

Sunday of the Man Born Blind

This Sunday commemorates the healing of a man born blind. Jesus heals the man, which places the man, his family, and Jesus at odds with the powers that be. It reminds us that our following Jesus will often place us at odds with powers and forces in the secular world. This Sunday also reminds us for the need to examine our own lives: are our eyes, minds, hearts, and souls open to Jesus? Do we recognize Him when he acts in our lives?

**Prior week's donations:** \$723.23 (including all cash, checks, and electronic deposits). Our weekly expenses run about \$1700. If we get 30 people (i.e., all the men, women, and children, combined), that amounts to about **\$57 per person**. We appreciate your generosity. St Jacob's couldn't survive without your support!

**How can you join in the mission and vision of St Jacob's, the only Melkite community in San Diego County?** First, by participating in the life of our community and attending our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please pray for the well-being of our Melkite mission. Third, your financial support is crucial for the longevity of St Jacob's. Please give generously to Sunday collections, mail your donations to PO Box 231328, San Diego, CA 92193, or visit our online giving web page: <https://stjacobmelkite.org/giving> for electronic options. **St Jacob's can't exist without your stewardship!** May the Lord bless your generosity.

**Remember in your prayers:** All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Samir Khbais, Juliette Linholm, Dcn. Edward Bagdasar, Najib Bagdasar, Eduardo Rame, Alfonso Hababa, Suad Maria, Matthew Medina, Samir Shamieh, Micheline Hagggar, Alice Boghos, Emil Shami and Nassim and Soumaya Nasser. All those affected by the violence in Ukraine, Gaza and Lebanon. We remember the Christians being persecuted in Syria and throughout the Middle East. We remember also all who have fallen asleep in the hope of new life.

**Antiphons of the Feast:**

1- Shout joyfully to God, all you on earth.

**Through the prayers of the Mother of God, O Savior save us!**

2- Sing praise to the glory of his name; proclaim his glorious praise.

3- Say to God how tremendous are your deeds! For your great strength your enemies fawn upon You.

**أنديفونة العيد:**

1. هللو للرب يا جميع الارض

**بشفاعة والدة الاله يا مخلص خلصنا**

2. ألا اتشيدوا باسمه. اجعلوا تسبيحه مجيداً

3. قولوا لله ما ارهب أعمالك. ولعظم قدرتك يتملكك أعداؤك

**Troparion of the Resurrection (Tone 5):** Let us O Faithful praise and worship the Word coeternal with the Father and the Spirit, born of the Virgin for our salvation. For He was pleased to be lifted in the flesh upon the Cross, and to endure death, and to raise the dead by his glorious Resurrection.

**نشيد القيامة: (بالحن الخامس)**

لنشيد نحن المؤمنين ونسجد للكلمة، الأزلي مع الأب والروح، المولود من العذراء لخلصنا. لأنه ارتضى أن يصعد بالجسد على الصليب، ويحمل الموت، وينهض الموتى بقيامته المجيدة.

**Troparion of the Third Finding of the Head of John the Baptist (Tone 4):** "O prophet and Forerunner, Christ has revealed to us your head as a divine treasure concealed in the earth. Assembled for this discovery we praise Christ with hymns inspired of God. Through your intercessions He saves us from corruption.

**طروباريه وجود هامة السابق التكريم للمرة الثانية: (بالحن الرابع)**

لقد أظهر لنا المسيح هامتك. أيها النبي السابق، كنزاً إلهياً مخفياً في الأرض. فحنن إذن نلتئم جميعنا في وجودها، ونمدح بالنشائد الملهمه المخلص الذي خلصنا من الفساد بتضرعاتك.

**Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4):** As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed an unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

**طروبارية القديس يعقوب أخى الرب: (بالحن الرابع)**

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينتهي، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعه. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

**Kondakion of Pascha (Tone 2):** Though You went down in the tomb, O immortal One, You overthrew the power of Hades and rose victorious, O Christ God. You greeted the ointment bearing women, saying "Rejoice!" You gave peace to Your apostles, and to those who had Fallen resurrection.

**القنداق: (بالحن الثاني أو الثامن)**

وإن نزلت إلى القبر يا من لا يموت، فقد نقضت قدرة الجحيم وقمت كظافر، أيها المسيح الإله. وللنسوة حاملات الطيب قلت افرحن. ولرسلك وهبت السلام، يا مانح الواقعين القيام.

**Instead of the Trisagion:**  
All of you who have been baptized into Christ, have put on Christ, Alleluia!

**بدل التريصاجيون نرنم:** أنتم الذين بالمسيح اعتمدتم. المسيح قد لبستم. هلوليا.

**EPISTLE: The Third Finding of the Head of the Holy and Glorious Prophet and Forerunner John the Baptist**  
**SECOND CORINTHIANS 4:6-15 (p. 192)**  
**PROKIMENON:** Psalm 27: 9 & 1 (Tone 6)  
O Lord, save your people and bless your inheritance!  
**Stichon:** To you, O Lord, I have called: O my Rock, be not deaf to me!

**الاحد الخامس عشر بعد العنصرة**  
**مقدمة الرسالة:**

خلص يا رب شعبك، وبارك ميراثك

اليك يا رب اصرخ. إلهي لا تتصامم عني

**فصل من رسالة القديس بولس الرسول الثانية إلى اهل كورنثس 4: 6-**

**Reading** from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians:  
Brethren, God who commanded light to shine out of darkness, has shone in our hearts, to give enlightenment concerning the knowledge of God's glory, shining in Christ Jesus' face. But we carry this treasure in vessels of clay, to show that its superabundant power is God's, and not ours. In all things we suffer tribulation but we are not destitute, we endure persecution but we are not forsaken, we are cast down but we do not perish: always carrying around in our body the dying of Jesus, so that the life also of Jesus may be made manifest in our bodily frame. For we, the living, are constantly being handed over to death for Jesus's sake, that the life also of Jesus may be made manifest in our mortal flesh. Thus, death is at work in us, but life in you.

15

يا اخوة، إن الله الذي أمر أن يُشرق من ظلمة نور، هو الذي أشرق في قلوبنا لإنارة معرفة مجد الله في وجه يسوع المسيح. ولنا هذا الكنز في أنية خزفية، ليكون فضل القوة لله لا منا. وفي كل شئ نحن متضايقون لكننا غير منحصرين ومتحيرين لكننا غير يائسين، ومضطهدون لكننا غير مخذولين، ومطروحون لكننا غير هالكين. حاملون في الجسد كل حين إمامة يسوع، لتظهر حياة يسوع أيضاً في جسدنا. لأننا نحن الأحياء نسلّم دائماً من الموت من أجل يسوع، لتظهر حياة يسوع أيضاً في جسدنا المائت. فالموت إذن يُجرى فينا والحياة فيكم، فإذ فينا روح الإيمان الواحد، على حسبما كتب:

But since we have the same spirit of faith, as shown in that which is written, I believed, and so I spoke, (Ps.115:1) we also believed, wherefore we also speak. For we know that the one who raised up the Lord Jesus will raise us up also together with Jesus, and will place us with you. For all things are for your sakes, so that the grace that abounds through the many may cause thanksgiving to abound for God's glory.

**ALLELUIA:** Psalm 90:1 & 2 (*Tone 6*)

He who dwells in the shelter of the Most High abides in the shadow of the God of heaven.

**Stichon:** He will say to the Lord, "My wall, my refuge, my God in whom I will trust!"

**Gospel of the Feast: John 9:1-38:**

At that time as Jesus was passing by, he saw a man blind from birth. And his disciples asked him, "Rabbi, who has sinned, this man or his parents, that he should be born blind?" Jesus answered, "Neither has this man sinned nor have his parents, but the works of God were to be made manifest in him. I must do the works of the one who sent me while it is day; night is coming, when no one can work. As long as I am in the world, I am the Light of the world." When he had said these things, he spat on the ground and made clay with the spittle, and spread the clay over the man's eyes, and said to him, "Go, wash in the pool of Siloam (which is interpreted 'sent')." So, he went away, and washed, and returned seeing. The neighbors therefore and those who had seen earlier that he was blind began saying, "Is not this the man who used to sit and beg?" Some said, "It is." But others said, "He only looks like him." Yet, the man declared, "I am the one." They therefore asked him, "How were your eyes opened?" He answered and said, "The man who is called Jesus made clay and anointed my eyes, and said to me, 'Go to the pool of Siloam and wash.' And I went and washed, and I see." And they asked him, "Where is he?" He said, "I do not know." They took the man who had been blind to the Pharisees. Now, it was a Sabbath on which Jesus made the clay and opened his eyes. Again, therefore, the Pharisees asked him: how he received his sight. But he said to them, "He put clay upon my eyes, and I washed, and I see." Therefore, some of the Pharisees said, "This man is not from God, for he does not keep the Sabbath." But others said, "How can a man who is a sinner work these signs?" And there was a division among them. Again therefore they said to the blind man, "What do you say of the one who opened your eyes?" But he said, "He is a prophet." he Jews therefore did not believe of him that he had been blind and had got his sight, until they called the parents of the one who had gained his sight, and questioned them, saying, "Is this your son, of whom you say he was born blind? How then does he now see?" His parents answered them and said, "We know this is our son, and that he was born blind; but how he now sees we do not know, or who opened his eyes we ourselves do not know. Ask him; he is of age, let him speak for himself." These things his parents said because they feared the Jews. For already the Jews had agreed that if anyone were to confess him to be the Christ, he should be put out of the synagogue. This is why his parents said, "He is of age; question him." They therefore called a second time the man who had been blind, and said to him, "Give glory to God! We ourselves know this man is a sinner." He therefore said, "Whether he is a sinner, I do not know. One thing I do know, that whereas I was blind, now I see." They therefore asked him again, "What did he do to you? How did he open your eyes?" He answered them, "I have told you already, but you did not listen. Why would you hear a second time? Would you also become his disciples?" They heaped abuse on him therefore and said, "You are his disciple, but we are disciples of Moses. We know God spoke to Moses; but as for this man, we do not know where he is from." In answer the man said to them, "Why herein is the marvel, that you do not know where he is from, and yet he opened my eyes. Now we know God does not hear sinners; but if anyone is a worshipper of God, and does his will, him he hears. Not from the beginning of the world has it been heard that anyone opened the eyes of a man born blind. If this man were not from God, he could do nothing." They answered and said to him, "You were altogether born in sins, and do you teach us?" And they turned him out. Jesus heard they had turned him out, and when he had found him, said to him, "Do you believe in the Son of God?" He answered and said, "Who is he, Lord, that I may believe in him?" And Jesus said to him, "You have both seen him, and he it is who speaks with you." And he said, "I believe, Lord." And falling down, he worshipped him.

**Hirmos:** The angel cried out to the one who is full of grace: "Hail, O immaculate Virgin!" Hail again, for your Son is risen from the tomb on the third day. Shine, shine, O New Jerusalem, for the glory of the Lord has shone upon you. Rejoice and be glad, O Sion; and you, O pure one, O Mother of God, exult in the resurrection of your Son.

**Kinonikon:** Receive the Body of Christ and drink from the Fountain of Immortality. Alleluia.

**Post-communion Hymn:** *Christ is risen ...* (once)

**Instead of "Blessed be the name ...":** Christ is risen... (3 times)

إني آمنُ ولذلك تكلمت، نحن أيضاً نومن ولذلك نتكلم. عالمين أن الذي أقام الرب يسوع سيقمنا نحن أيضاً بيسوع ويجعلنا معكم. لأن كل الأشياء هي من اجلكم، حتى إذا تكاثرت النعمة بشكر الأكثرين تفيض لمجد الله

**هللوا:**

الساكِن في كنف العلي يُقِيم في حمى إله السماء

يقولُ الرب: أنتَ ناصري وملجاي. إلهي الذي عليه اتوكل

**انجيل أحد الاعمى: (الاحد السادس بعد الفصح)**

في ذلك الزمان، فيما يسوع مجتازاً رأى إنساناً أعمى منذُ مولده. فسأله تلاميذه قائلين: يا معلم من أخطأ. أهذا أم أبواه حتى يولد أعمى؟ أجاب يسوع: لا هذا أخطأ ولا أبواه، لكن لتظهر أعمال الله فيه. ينبغي لي أن اعمل أعمال من أرسلني ما دام النهار. سيأتي الليل الذي لا يستطيع أحد فيه عملاً. ما دمت في العالم فأنا نور العالم. قال هذا وتقل على الارض وصنع من تفلته طيناً وطلّى بالطين عيني الأعمى. وقال له: اذهب واغتسل في بركة سلوام – ومعنى الكلمة: المرسل – فمضى واغتسل وعاد بصيراً. فالجيران والذين كانوا يرونه قبلاً أعمى قالوا: أليس هذا هو الذي كان يجلس ويتوسل؟ فقال بعضهم: أنه هو. وقال آخرون إنه يشبهه. واما هو فكان يقول: انا هو. فقالوا له: كيف انفتحت عيناك؟ أجاب ذاك وقال: هذا الرجل الذي يقال له يسوع، صنع طيناً وطلّى عيني. وقال لي اذهب الى بركة سلوام واغتسل. فمضيت واغتسلت فأبصرت. فقالوا له: أين ذاك؟ فقال: لا أعلم. فأثوا بالذي كان قبلاً أعمى إلى الفريسيين. وكان حين صنع يسوع الطين وفتح عينية يوم سبت. فسأله الفريسيون أيضاً كيف أبصر. فقال لهم: جعل على عيني طينا واغتسلت فأبصرت. فقال قومٌ من الفريسيين: هذ الرجل ليس من الله. لأنه لا يحفظ السبت. وآخرون قالوا: كيف يقدر رجل خاطئ أن يعمل مثل هذه الآيات؟ فوقع بينهم شقاق. فقالوا أيضاً للأعمى: أنت ماذا تقولُ عنه بما انه فتح عينيك؟ فقال إنه نبي. ولم يصدق اليهودُ عنه أنه كان أعمى فأبصر حتى دعوا أبوي الذي أبصر، وسألوها قائلين: أهذا هو ابنكما الذي تقولان إنه ولد أعمى؟ فكيف أبصر الآن؟ فأجابهم أبواه وقالوا: نحن نعلمُ أن هذا ولدنا، وانه ولد أعمى. وأما كيف أبصر الآن فلا نعلم. أو من فتح عينيه فلا نعرف، وهو كامل السن فأسألوه، فهو يتكلم عن نفسه. قال أبواه هذا لأنهما كانا يخافان من اليهود. لأن اليهود كانوا قد تعاهدوا على أنه إن اعترف أحد بأنه المسيح يخرج من المجمع. فلذلك قال أبواه إنه كامل السن فأسألوه. فدعوا الرجل الذي كان أعمى مرة ثانية وقالوا له: أعط مجداً لله، فإننا نعلم أن هذا الرجل خاطئ. فأجاب ذاك وقال: إن كان خاطئاً فلا أعلم إنما أعلم شيئاً واحداً هو أنني كنت أعمى والآن أبصر. فقالوا له من جديد: ماذا صنع بك، كيف فتح عينيك؟ أجابهم قد أخبرتكم قبلاً فلم تسمعوا فماذا تريدون أن تسمعوا أيضاً، ألعلمكم تريدون أنتم أيضاً أن تصيروا له تلاميذ؟ فشتموهُ وقالوا: أنت تلميذُ ذاك. فأما نحن فإننا تلاميذ موسى. ونحن نعلم ان الله كلم موسى. فأما هذا فلم نعلم من أين هو. أجاب الرجل وقال لهم: إن في هذا لعجباً، أنكم لا تعرفون من اين هو وقد فتح عيني. ونحن نعلم ان الله لا يسمع للخطاة، ولكن إذا أحدٌ أنقى الله وعمل مشيئته فله يستجيب. ولم يسمع منذ الدهر أن أحداً فتح عيني من ولد أعمى. فلو لم يكن هذا من الله لما أستطاع أن يفعل شيئاً. أجابوا وقالوا له: إنك بجملتك قد ولدت في الخطايا وأنت تعلمنا؟ فطرده خارجاً. وسمع يسوعُ انهم طردوه خارجاً، فوجده وقال له: أتومنُ أنت بأبن الله؟ فأجاب ذاك وقال: ومن هو يا سيّد لأومنَ به؟ قال يسوع: قد رأيته وهو الذي يكلمك فقال له أنا أومنُ يا ربّ، وسجد له.

**ألامس: (باللحن الأول):** ان الملاك خاطب الممثلة نعمة: أيتها العذراء النقية أفرحي. وايضاً اقولُ إفرحي، لأن ابنك قد قام من القبر في اليوم الثالث. أستتيري أستتيري، يا اورشليم الجديدة لأن مجد الرب قد أشرق عليك. إفرحي الآن وتهللي يا اورشليم. وأنتِ يا نقيّة يا والدة الاله إفرحي بقيامة ولدك.

**بدل (اقبلي اليوم شريكاً) يرئم جسد المسيح خذوا.** والينبوع الذي لا ينضب ذوقوا. هللوا.

**بدل (لقد نظرنا ...)** يرئم المسيح قام.. (مرة واحدة)

**بدل (ليكن اسم الرب مباركاً...)** يرئم المسيح قام (3 مرات)